



22.03.15

ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ

підписаний 2015 -10- 0 6

між **Івано-Франківським національним медичним університетом (Україна)**
і Опольським Університетом в Ополью (Польща)

1. Предметом договору є науково-дослідницька і дидактична співпраця в ділянках, які будуть предметом зацікавленості обох сторін.
2. Співпраця охоплює:
 - 2.1. Обмін науковою інформацією, фаховою літературою, підручниками, навчальними програмами і публікаціями, які видають обидва Університети.
 - 2.2. Обговорення результатів досліджень на спільних зустрічах, семінарах, конференціях.
 - 2.3. Спільна публікації, використовуючи поліграфічну базу обох сторін.
 - 2.4. Обмін науковими кадрами та студентами з метою реалізації дослідницьких проектів, проведення лекцій і семінарів.
 - 2.5. Допомога в розвитку науково-дидактичних кадрів через: проведення наукових консультацій і уможливлення захисту наукових праць в обох Університетах.
3. Інші зобов'язання :
 - 3.1. Кошти на співпрацю витрачаються кожною стороною в рамках своїх фінансових можливостей або на інших принципах, які будуть попередньо узгоджені.
 - 3.2. Договір підписується на період 5 років з можливістю його продовження, якщо одна із сторін не припинить дію договору швидше. Договір вступає в силу з моменту його підписання.

Від імені Опольського Університету

Від імені Івано-Франківського
національного медичного
університету

Ректор: М. Рожко

22.03.15

№ 6-а

Prorektor

kształcenia i studentow

2015 -10- 0 6

dr hab. Marek Masnyk



UMOWA O WSPÓŁPRACY

zawarta w dniu 2015 -10- 06

pomiędzy **Ivano – Frankivsk National Medical University (Ukraina)**
a **Uniwersytetem Opolskim w Opolu (Polska)**

1. Przedmiotem umowy jest współpraca naukowo-badawcza i dydaktyczna w dziedzinach, będących przedmiotem zainteresowań obu stron.
2. Współpraca obejmuje:
 - 2.1. Wymianę informacji naukowej, literatury fachowej, podręczników, programów nauczania i publikacji, które wydają obydwie Uniwersytety.
 - 2.2. Omawianie rezultatów badań na wspólnych spotkaniach, seminariach, konferencjach.
 - 2.3. Wspólne publikacje, wykorzystując bazę poligraficzną obu stron.
 - 2.4. Wymianę naukowców i studentów w celu realizacji projektów badawczych, gościnnych wykładów, prelekcji i seminariów.
 - 2.5. Pomoc w rozwoju kadry naukowo-dydaktycznej poprzez: prowadzenie konsultacji naukowych i umożliwienie obrony rozpraw naukowych na obu Uniwersytetach.
3. Inne ustalenia:
 - 3.1. Koszty współpracy ponosi każda ze stron w ramach swych możliwości finansowych lub na innych zasadach wcześniej uzgodnionych.
 - 3.2. Umowę sporządza się na okres 5 lat z możliwością jej przedłużenia, jeżeli jedna ze stron nie wypowie jej wcześniej. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania.

W imieniu Uniwersytetu Opolskiego

Prorektor
ds. kształcenia i studentów

2015 -10- 06

prof. dr hab. Marek Masnyk

W imieniu Ivano – Frankivsk National
Medical University

Rector

M. Rozhko

22.09.15

Nº 6-a





AGREEMENT ON COLLABORATION

between

Ivano – Frankivsk National Medical University (Ukraine)

and

the University of Opole (Poland)

1. The subject of the Agreement is collaboration in the areas of scientific research and training representing the mutual interest of both parties.
2. The collaboration covers the following areas:
 - 2.1. The exchange of academic information, educational literature, textbooks, curricula and joint publications issued by both Universities.
 - 2.2. The discussion of research results at joint meetings, seminars or conferences.
 - 2.3. The joint publications with the use of the publishing base of both parties.
 - 2.4. The exchange of academic staff and students with the aim of carrying out research projects, lectures, workshops and seminars as invited professors.
 - 2.5. The assistance in the training of personnel and improvement of professional skills of academic staff by the means of conducting consultations and providing opportunities for the defence of theses at both Universities.
3. Other obligations:
 - 3.1. The cost of the cooperation is covered by both parties within the financial means of the respective institutions or according to other rules stipulated beforehand.
 - 3.2. The Agreement is concluded for a five-year period with the possibility of its extension.

On behalf of the University
of Opole

2015-10-06
Rektor
Prezydentów

On behalf of the Ivano –
Frankivsk National Medical University

Rector
22/09/2015
№ 6-a

